

REDACȚIA

Arad, Doak Ferencz-utca nr. 20.

ABONAMENTUL

Pentru Austro-Ungaria:
pe un an 20 cor.
pe 1/2 an 10 .
pe 1/4 an 5 .
deci lunar 2 .
N-rii de Duminecă pe an
4 coroane.

Pentru România și străinătate
pe an 40 franci.

Manuscrise nu se înapoiază.

ADMINISTRAȚIA

Arad, Doak Ferencz-utca nr. 20.

INSERTIUNILE:

de un șir armonid: prima
dată 14 bani; a doua oară
12 bani; a treia oară 8 b.
de fiecare publicație.

Atât abonamentele, cât și
insertiunile sunt a se plăti
înainte în Arad.

Telefon pentru oraș și comitat 502.

Sortorii nefrancoate nu se primesc

TRIBUNA POPORULUI

CUM LE FACE EDUCAȚIA POLITICĂ?

Am arătat nu odată, că cele mai multe dintre greșelile politice ale hegemonilor noștri le-au fost infiltrate de Ovrei ori de presa ovreiască. *Soviniști* mai mare decât Vészi (Weisz) József de pildă, nu există în Ungaria. Și *kossuthistul* cel mai infocat este — Visontai, ear' democratul cel mai mare, singurul care a pătruns în Dietă, tot un Ovrei, Vázsonyi. . . Cu un cuvânt, toate principiile, ca să nu zicem scândalele politice în Țeara-Ungurească au ca reprezentanți tip niște Ovrei.

Socialismul tot de Ovrei a fost introdus.

S'au plâns de el chiar Ungurii, căci cu revoluția agrară ce era să izbucnească pe Alföld și care numai cum măsură extraordinară a putut fi potolită. Inabușit însă la sate, socialismul propagat de Ovrei câștigă teren la orașe, unde a degenerat apoi în *antidinasticism*.

Să dăm dovezi — recente.

Duminecă socialistii din Budapesta au ținut în marea sală Totter o adunare în care au desbătut asupra proiectului de a se ridica *lista civilă*.

„*Alkotmány*” (dela 2 Decembrie) sub titlul „*Patru Jidani și mil de lucrători*” constată că oratorii acestei întruniri au fost Jidani: Dolfi Goldner, Max Grassmann, Kobi Weltner și — Bekányi Dezső: acesta din urmă a lăsat deja — botezul civil!

Nu discutăm asupra impertinenței oas pănă și cei cari mai puțin contribuesc la plata dărilor se pun să protesteze împotriva ridicării listei civile, nici vrem să desbatem aici libertatea mare ce li-se acordă socialistilor, pe când naționalităților li-se interzice ținerea ori-cărei adunări, ci vrem să înregistrăm tonul ne mai pomment de violent ce se folosește la întrunirile socialiste chiar când e vorba de persoana M. Sa Regele.

Insuși „*Magyarország*” dela 2 Decembrie scrie în privința asta:

„Oratorii au tratat chestiunile la ordinea zilei, dar îndeosebi ridicarea listei civile, pe un ton mai violent decât cel obicinuit. Unul dintre oratorii a apostrofat d'adrechtul persoana regelui, după-cum urmează:

„Dacă stăpânii nu dau lucrătorilor salariul ce pretind, aceștia se pun în grevă. Să poftescă și Francisc Iosif să-și câștige pâinea pe altă cale decât-î pare mică simbria (aplaude furtunoase). Greva domnitorilor încă nici-odată nu a adus după sine încetarea muncii (aprobări sgomotoase).

Inchipuiesc-și ori-cine ce ar păși vre-un orator din sinul naționalităților dacă 'i-ar plesni prin minte a vorbi pe acest ton irreverențios despspre M. Sa Regele.

Și ce ar păși întreaga adunare care ar aplauda astfel de insolente fără gust! De sigur ar fi disolvată *ștădăta* ear' procurorii și juzi s'ar întruce în câștigarea de merite înfundând în temniță pe „agitatorii contra Coroanei”. . . La Budapesta însă, cu asistența autorităților menite a veghea la respectul și a legilor și a

persoanei Domnitorului, socialistii își permit ori-și-ce, pentru simplul cuvânt că șefii lor sunt Jidani. Ear' în Ungaria Jidanilor li-e permis ori-și-ce.

Eată isvorul degenerescențelor politice din patria noastră. Eată cum se corumpe opinia publică, eată cum se viciază așezămintele de stat. În toate, poporul maghiar primește apostolatul fals al unor Ovrei îndrăzneți și fără rușine.

Nu e deci mirare, că în atâtea lucruri ei 'și-au pierdut echilibrul și dreapta judecată li-e întunecată în urma educației artificiale și de sigur tendențioase ce primesc dela Ovrei.

Nu poate prevedea însă nimeni, cam ce ar pute să facă Ovreii, pentru-ca să deștepte odată din somnolență și indolență pe Ungurii. Presa și banii sunt în mâinile lor; prin cea dintâiu Ovreii terorizează, prin ceștia din urmă adimenesc. De aceea o să-î și țină mult pe Ungurii în robie.

Russu Șirianu.

Cehii și Germanii din Austria n'au ajuns încă să poată cădea de acord asupra afacerilor la ordinea zilei și astfel guvernul prezidat de Dr. Körber n'a găsit încă modalitatea de a eși din situația sa precară. Așa că e probabil: provisorul bugetar nu 'i-se va vota în Reichsrath, ci va trebui să se useze ează de §-ul 14 din constituție.

„*Narodny Listy*” din Praga scrie un articol de cuprins foarte pesimist asupra situației. Zice că Cehii la nimic nu se vor învoi până-ce nu se vor face serioase îngrijiri pentru restabilirea limbii cehi în oficiu. „*Hlas Naroda*” admite însă că Cehii pot să stea ve vorba serioasă și să nu facă greutăți guvernului dacă li-se presintă garanții suficiente că se inițiază încheierea unei înțelegeri.

„*Glas Narod*”, organ polon, susține cu multă putere pretențiile cehi. Zice că atunci când Baden a fost silit să plece, s'a instituit domnia minorității asupra majorității. N'au deci drept guvernării de azi să facă imputări Cehilor, ci aceștia să stăruie pentru împlinirea postulatelor lor speciale. Polonii îi vor ajuta în lupta ce întreprind.

Proiectele militare în comisia bugetară.

— Declarația lui Fejérváry. —

In ședința dela 2 Decembrie comisia bugetară a desbătut proiectele militare prezentate de ministrul honvezilor baron Fejérváry. In aceeași ședință ministrul a făcut o declarație privitoare la altă declarație, făcută în Dietă.

Baronul Fejérváry a zis în comisie: „Cuvintele rostite în Dietă, și anume că „numai din complexanță m'am supus” le am înțeles nu cu privire la hotărârea Dietei, ci la declarația prealabilă ce făcuse presidentul Dietei. Și în trecut am zis, că bine face parlamentul dacă își apără cu zel dreptul de imunitate. Am și acum aceleași păreri și împărtășesc toate părerile privitor la această afacere desfășurată în Dietă de prim-ministrul Széll”.

Ministrul crede că prin aceasta incidentul s'a închis.

Ține apoi o lungă și documentată vorbire în care arată că este absolut necesar a se ridica contingentul recruților,

ceea-ce de 13 ani nu s'a mai făcut. Aceasta cu atât mai osebit, cu cât statele vecine, îndeosebi Rusia, și-au sporit și întărit mult oștirea. Spesele ce sunt împreunate cu sporirea contingentului s'ar urca la suma de 603.000 coroane.

Komjáthy și Kossuth combat din răputeri ori-ce sporire a contingentului și se exprimă cu multă ironie și batjocură despre armata comună, spunând că aceasta totdeauna a fost bătută, că nu ne apără patria, ci din contră, ne amenință libertățile.

Azi ședința va continua.

Din Dietă.

— Ședința din 2 Decembrie. —

Înainte ordinii de zi Gabányi Miklós 'i-a dovedit lui Vészi că în ce privește știința limbilor densul știe vorbi mai multe limbi decât Vészi. Mai are avantajul, că dînsul aceste cunoștințe le folosește — spre folosul patriei.

Ședința evident a început destul de vesel prin introducerea aceasta alui Gabányi, la sfârșit însă dispoziția s'a cam stricat prin vorbirea chilometrică a kossuthistului Papp Zoltán. Acesta a vorbit lung și deplasat, a vorbit însă n'a spus nimic.

Pe mâne este anunțată ear o zi de obstrucție. Va vorbi Visontai Soma. Ședința s'a terminat la 2 ore.

Le Temps despre visita Regelui Carol în Bulgaria.

Ziarul parizian „*Le Temps*” publică în ultimul număr următoarea corăspondență dataată din București:

Suveranul României a făcut pentru prima oară o vizită Principelui Ferdinand pe pământul bulgar. S'a făcut Regelui Carol o strălucită primire la Rasciuc. Seara, un banchet a intrunit personagiile din ambele State.

Din partea României era dl Dimitrie Sturdza, președintele consiliului și ministrul de războiu, dl Ioan I. C. Brătianu, ministrul afacerilor străine; din partea Bulgariei dl Danev, președintele consiliului cu aproape mai toți ceilalți miniștri.

Ca și la întrevederile franco-ruse, contrastul uniformelor rusești și acele quasi-franceze ale oșterilor români, a produs un efect din cele mai frumoase. Un detaliu pittoresc: serviciul la masă era îndeplinit de către soldații din garda principelui, admirabil dresați în acest scop.

Toasterile au fost foarte afectuoase, dar cordalitatea relațiilor româno-bulgare și-au găsit expresiunea lor în cuvintele cari au fost schimbate a doua zi la Plevna, unde cei doi Suverani s'au dus cu o strălucită și numeroasă suită. Suveranul României s'a regăsit, cu o adâncă emoțiune, pe aceste câmpuri de bătăie, pe cari nu le mai văzuse din vremea, de acum 25 de ani când a comandat armata română¹⁾ la asediul Plevnei, apărată de gloriosul Osman-Pașa.

Regele Carol a depus pe fle-care din monumentele funerare, rusești și române, coroane de bronz, făurite la arsenalul din București din metalul tunurilor turcești luate la Plevna. Pe osuarul soldaților români, fără a mai vorbi de omagiile aduse memoriilor soldaților ruși, Principele Bulgariei a depus o coroană cu panglică române și bulgare, apoi alte două din partea armatei și a guvernului principatului. Asistența a fost în

deosebit mișcată de atenția colonelului Leon-tieff, atașat militar al Rusiei la București, care a depus o coroană cu panglică ruse-române pe osuarul soldaților români. Regele și principele au strâns mâna colonelului în mijlocul emoțiunii generale. Regele Carol a trimis o telegramă de mulțumire Țarului, care a răspuns în termenii cei mai călduroși.

Românii sunt foarte mulțumiți de succesul v sitei Regelui lor în Bulgaria. Aceasta le-a dat o îndoită satisfacțiune, la care țineau cu deosebire: în trecut, glorificarea războiului independent, și în prezent, satisfacția arzătoarelor lor iubiri de pace.

Aceste serbări pot fi privite din două puncte de vedere: unul sentimental și celalalt politic, corăspunzând celor două inclinări ale caracterului poporului românesc.

Creștinii evlavioși, și creștinii ortodoci, Românii au considerat în totdeauna pe bulgari ca pe un popor frate, și au probat aceasta îndeajuns, în trecut, nu numai luptând la Plevna, dar și prin primirea statornică și devotată ce au făcut proșcrișilor bulgari pe pământul românesc. În satul Poradin, cartierul general al Principelui Carol, și în prezența Sa, a fost inaugurată în 1877 biserică bulgară unde a răsuat pentru prima oară, de multă vreme, în aceste regiuni, clopotul unui sanctuar ortodox.

Din punctul de vedere politic, în primirea făcută Suveranului lor, românii văd din partea Bulgariei și a principelui ei o sinceră dorință de a inaugura o politică cordială și înțeleaptă, căreia serbările dela Rasciuc și Plevna li va servi ca punct de plecare.

Se știe aci și se înțelege toată greutatea pe care Principele Ferdinand a avut o pentru a conțeni nerăbdarea patriotică a poporului său. Incidente sângeroase au turburat chiar un moment relațiile acestor două țări riverane ale Dunărei. Nici unul nici altul nu erau cu toate acestea vinovate de aceste acte, și dacă răspunderea Bulgariei a fost mai mare în comiterea atentatelor dela București, România a păcătuit de asemenea prin lipsă de sânge rece făcând o chestiune dela un popor la altul, din incidentele cărora ar fi trebuit să le lase proporțiunile unor sfaceri de resortul diplomației și a justiției.

Apropierea intimă între Bulgaria și România face să se întrevadă prompta soluțiune a dificultăților iritante de frontieră mai ales cele privitoare la proprietatea cător-va insule din Dunăre. D. N. Mișu, ministru României la Sofia, va fi contribuit prin înțelepciunea, îndemânarea și influența sa simpatice, la această operă de potolire și de concordie.

În scurt, Românii salută cu bucurie un eveniment destinat să asigure bune și frățești relațiuni cu Statul vecin.

În desvoltarea sa, Bulgaria nu va avea prieten mai bun decât regalul român, pe al cărui ajutor sincer se poate întemeia.

Din partea Bulgarilor, întrevederea dela 29 și 30 Octomvrie (st. n.) va avea drept consecință de a întări și prestigiul Principelui, căci vrășmașii săi nu lipeau de a interpreta împotriva sa ceea-ce ei numeau abținerea Regelui României.

Tariful vamal german.

Desbaterile din Reichstagul din Berlin, asupra tarifului vamal german, au luat o întorsătură care a produs mare senzație în toate țările Europei, luând dela ordinea zilei ori cel puțin așezând în al doilea plan în toate parlamentele afacerile interne.

Îndeosebi cercurile politice ale Monar-ciei noastre și dîncocă și dîncocă au fost isbite, căci soarta precipitată a tarifului vamal german află negocierile asupra re-înnoirii tranșacției Austriei cu Ungaria într'un stadiu abea principal.

În fața acestei situații prin o lovitură aplicată parlamentarismului, s'a dat posibilitatea, ca proiectul tarifului vamal al guvernului să devie lege și să poată prin

¹⁾ Autorul corăspondenței face o eroare: M. S. Regele Carol a comandat „en chef” armata ruse-română din jurul Plevnei. (N. R.)

urmare abziec statelor, convențiile comerciale în vigoare până la sfârșitul anului acestuia.

Dacă aceasta se întâmplă, convențiile comerciale nu se mai pot prelungi pe un an — ceea-ce este hotărât prin lege dacă acestea nu se abziec — ei expiră definitiv și astfel anul 1903 va fi anul în care aceste convenții trebuiesc din nou legate, desbătute și articulate în lege. Cu aceasta dintr'odată se naște necesitatea imperativă, ca tranzația economică austro-ungară să devină perfectă, ca la desbaterile convențiilor comerciale, să se afle și Monarchia, în fața tarifului vamal german asemenea cu tariful ei vamal stabilit.

Evenimentele din Berlin fără îndoială n'au putut avea de scop dificultățile ce ele în mod firesc produc statelor interesate, ele izvoresc numai din împrejurările politice interne a imperiului.

Cancelarul Bülow s'a putut convinge că proiectul său constatat din 964 articole nu se poate pertracta pe cale normală în sesiunea aceasta, care în Iunie se sfârșește. A venit deci cu așa numitul proiect Kardorf, ca Reichstagul să primească en bloc tariful vamal pe care socialiștii vor să-l obstrucționeze. Pân' aci adică, fiecare articol a răpit câte-o ședință, având proiectul însă peste 900 articole, evident că ar trebui cel puțin tot atâtea ședințe ca proiectul să poată fi dezbătut și votat. Timp pentru aceasta nu are însă Reichstagul, care se disolvă în vară, ear alegerile noi se vor decide mai ales pe chestiunea tarifului vamal. Și aceea s'a prevăzut, că majoritatea alegătorilor nu aderează la proiectul tarifului vamal al guvernului.

Alegerile generale influențate de chestiunea aceasta ar schimba radical situația partidelor în parlament în favorul socialiștilor și mai ales în defavorul conservatorilor. Guvernul deci din aceste alegeri ce ar putea câștiga: s'ar îndușmăni cu conservatorii fără ca în schimb să-i câștige pe socialiștii de prieten. Ear guvernul nu poate renunța la spriginul conservatorilor mai ales în chestiunile mari ale politice externe, în chestiunile militare și maritime.

Aceste combinațiuni politice se curmă acum prin proiectul Kardorf. Presidentul Reichstagului Ballestrem, prezentând proiectul lui Kardorf singur și-a exprimat rezervele sale. A deschis deci discuția asupra proiectului din punctul de vedere al regulamentului și acum de cincis zile ține aceasta discuție în mijlocul unei agitațiuni de care pân' aci n'a prea văzut încă Reichstagul berlinez.

Însă turburările acestea pot dura o săptămână, pot dura chiar două — trei săptămâni, până-ce plămâni opoziției oboresc și absolut nu este imposibil, ca Reichstagul german încă în decursul lunet acesteia să primească en bloc tariful vamal.

La împregiurarea aceasta monarchia noastră este cu totul nepregătită. Peste scurte câte-va săptămâni va trebui să se desbată asupra noii convenții cu Germania, dar condițiunea prealabilă a acestor desbateri, noul tarif vamal autonom nici măcar în discuția parlamentelor n'a ajuns încă.

Și este lucrul știut că sunt la mijloc mari divergențe cari la timpul său n'au putut fi aplanate între premierii Széll și Körber, divergențe cari au oprit în loc negocierile și le-au întârziat în chipul acesta.

Găsisse-va acum soluțiunea pentru aplanarea acestor divergențe, — cu cari de altfel se aduce în legătura și audiența de Duminecă a lui Széll avută la Regele — și putea-voi trece cu graba prin ambele parlamente?

Aceasta este întrebarea.

REȚETA!

„Magyar Szó” a găsit rețeta după care s'ar pute vindeca toate supărările patriotice. Și anume: *desființarea legii de naționalități!* În numărul său dela 3 Decembrie ocupându-se adică de Pogány István, inceptorul din Törnava-Mare pe care-l criticase rău pentru-că în școala de stat dela Bircsis a îngăduit să se propună și limba română, se înțelege: pentru elevii români, — rectifică acum învinuirile, recunoscând că numitul inspector e bun Ungar și reformat, și că a permis limba română în școala maghiară numai pentru a ademeni pe elevii români, ceea-ce de altfel am zis și noi.

Lui „M. Szó” însă nici în acest înțeles nu-i vine la socoteală limba română, ci scrie:

„Neplăcerile și incurcăturile numai așa s'ar pute înlătura, dacă s'ar șterge legea de naționalități. Naționalităților li-s'ar lua atunci motivele și pretextele de a susține școala națională și pretutindeni ar fi școlile elementare numai maghiare, cari ni-ar crește Maghiarii!

Simțu de tot.

Vorba e numai dacă se vor găsi *bărbați de stat* cari să primească rețeta asta. Și încă ceva: naționalități cari să se învoiască a lua doctoria!

Știri din Cluj.

1. Pentru noua biserică.

Este cunoscut că institutul „Economul” a votat pentru nou edificând biserică română din Cluj suma de 6115 cor. 54 fil. și a hotărât a alimenta acest fond în fiecare an cu 2 din procentele cuotei pt. scopuri filantropice. În urma acestui ofert Consistorul din Blaj a adresat institutului următoarea scriptă:

Onorabilii Direcțiunii a Institutului de credit și economii „Economul”.

Cluj.

În urma preștutei scripte a Onorabilii Direcțiunii din 4 Septembrie 1902, cu care ni sa face ofertul marinos de 6115 cor. 54 fil. pentru edificarea unei biserici nouă gr-cat. române în Cluj din partea Onorabilii Direcțiunii a institutului de credit și economii „Economul” cu aprobarea adunării generale din anul 1902 a aceluși institut, ne dechiarăm că primim cu cea mai ferbinte mulțumită acest ofert preștios pentru scopul amintit și ne învoim ca donațiunea de 6115 cor. 54 fil. să se administreze din partea Onorabilii Direcțiunii a institutului de credit și economii „Economul” sub titlul „fondul pentru zidirea unei biserici nouă gr-cat. române în Cluj” fructificându-se cu 4% și alimentându-se cu 2% în fiecare an din procentele cuotei statut arie pentru scopuri filantropice.

Binevoiască Onorabila Direcțiune a lua spre știință aceasta declarațiune a noastră și amăsurat promisiunii sale a ne aduce la cunoștință cu finea fiecărui an, starea acestui fond; până când vom judeca, cum că lipsește bisericii noastre din Cluj cer ridicarea acestei averi spre a întrebuiți spre edificarea unei biserici gr-cat. nouă în Cluj:

Dorind institutului de credit și economii „Economul” binecuvântarea lui Dumnezeu spre a putea face și alte fapte filantropice, rămânem.

Blaj din ședința consistorială ținută în 21 Octombrie 1902.

Aceasta scriptă a stîrmit în toate cercurile interesate pentru edificarea bisericii o generală mulțumire și va întări credem aventul pentru de a ridica o zi mai înainte noul locaș al Sionului românesc în Cluj.

2 (Reconst. direcțiunii băncei „Economul”).

Retrăgându-se cunoscutul veteran al vieții noastre publice dl Dr. Aurel Isacu, din direcțiunea institutului „Economul” prin o scrisoare adresată din Viena, la statul celebrității medicale consultate, direcțiunea în ședința sa plenară din 28 Noembrie 1902 cu adăoc durere a luat act de grava stare sanitară a d-lui Dr. A. Isacu comprobată și prin experți și în urma acesteia cu profund regret s'a văzut necesitățile de a lua la cunoștință retragerea totală din direcțiunea institutului a d-lui Dr. A. Isacu, motivată exclusiv prin considerațiuni sanitare de cea mai serioasă natură și în urma acesteia a primit cu adevărată părere de rău

abzicerea sa din calitate de președinte și membru al direct unei și și-a exprimat grațitudinea sa neștearsă pentru toate serviciile făcute institutului „Economul” care azi în urma lucrărilor solide din trecut să în presjma unei epoce de înaltă înflorire.

Totodată direcțiunea în semn de recunoștință pentru mănoasa activitate a fostului său președinte a hotărât ca tabloul său să se pună în sala de ședințe.

Despre toate acestea fostul domn președinte al institutului a fost înștiințat prin o adresă și extrasul procesului verbal al ședinței.

În urma schimbării arătate s'a ales în aceeași ședință și cu unanimitate de președinte al institutului dl Arseniu Sarkadi, canonic din Oradea-mare, ear' de vice-președinte dl Dr. Elie Dăianu, protopop la Cluj. Ca membru în direcțiune în vederea domiciliării sale în Cluj dl Victor Ilyés marele proprietar din Recea-Criștur.

3. Masa studenților academici din Cluj. Aceasta instituțiune tot mai mult primește spriginul meritat al filantropilor români.

După contribuiri mai mici s'au distins cu contribuiri mai mari după dl Dr. Alexandru Mocsonyi încă d-nul Dr. Zosim Chirtoș, avocat în Câmpeni cu 200 cor. și Emanuel Ungurean, avocat în Timișoara cu 100 coroane, dovedind că sunt adevărați amici ai tinerimii.

În urma acestor generoase ajutoare s'au mai putut cres pentru restul anului 3 locuri la masa studenților, care astăzi în totali acostește 15 studenți universitari. Locurile din urmă s'au conferit următorilor petenți: Silviu Brândieș, Camil Negrea și Vasile Greavu.

La acest progres să mai adăugă vestile îmbucătoare trimise din mai multe părți, după cari direcțiunile unor puternice institute financiare românești sunt hotărâte a propune adunărilor generale dotarea mesel studenților academici din Cluj.

Să le ajute Dumnezeu!

Correspondentul.

NOUTĂȚI.

ARAD, 3 Decembrie n. 1902.

Circular, către Onorabili membrii ai Sinodului protopresbiteral electoral din tractul Radnei.

Conform mandatului primit dela Venerabilul Consistor diecesan ort. român din Arad dd. 11/24 Noembrie a. c. numărul 6383/1902, și în conformitate cu §. 42 și 51 din Statutul-Organic și a §-ului 15 din „Regulamentul pentru procedură la alegerea de protopresbiter”, convoc prin această Sinodul protopresbiteral electoral înmunit al tractului Radna, la întrunire în sf. Biserică ort. română din Radna pe 3/16 Decembrie a. c. la orele 9 a. m.

Căsătoria pentru zestre.

Trad. după H. Malot.

De Sever Bocu.
(Urmare).
V.

Se uită împrejurul, ei și după-cum deris, n'a văzut pe nimeni; pe câmp, în aer, deasupra capului, nu auzea decât cântecul ciocărilor și dedesupt numai mormurul valurilor; soarele, care tocmai răsăria, săruta cu razele lui aurii florile și iarba, pe care strălucia roua întocmai ca niște mărgele, și marea, care părea ca o oglindă fără margini. Ea merse mereu până la un crâng așezat între două stânci de granit cu vîrfuri cenușii și acolo se opri; mearg, sigur, nu ar găsi un loc mai bun, jos era marea la o adâncime de o sută de metri, o colină ușoară acoperită cu iarba ca un covor dăcea până la mare, n'ar avea decât să se lase de acolo și totul ar fi sfîrșit. Pe când se apropia de țerm pentru a-i însemna locul și a cerceta mai bine adâncimea, auzi o voce care-i zise:

— Ei domnișoară!

Ea se întoarse spriată, și dintr'o colibă, pe care nu o văzuse, pentru-că acoperișul ei era jos și verde ca iarba, zări esind un vameș înveluit într'o manta mare, care veni spre ea și-i zise:

Hartă-mă, mă rog, d-ră, de a te fi supărat; dar' vezi, aici nu trebuie să glumim apropiindu-ne astfel de țerm, iarba e udă și luncă, și atunci, sănătate bună, nu vei fi d-ns cea dintâiu care a pățit așa ceva, mergi mai bine pe poteca noastră, căci ceea-ce-ți spun e pentru binele d-tale.

Ea îi mulțumi, și spucând drumul pe potecă se întoarse în sat.

Ca și în ajutul acestor zile, când își găsisse deja planul meșit, era vesel și tare, slăbiciunile, temerea din timpul nopții, dispăuseră. Ea vedea acum bine și judeca și mai bine, și simția numai milă pentru lumea ce o va părăsi mâine. Se simția ușurată gândind că pentru ea ar fi fost numai umilire și desgust. Intrând în casă, găsi pe mamă sa, care aștepta îngrijată.

— De ce ai eșit?

— Am simțit trebuință de a eși puțin la aer.

— Unde ai fost?

— Pe malul mării.

— Nu te-ai ostenit prea tare?

— Din contra, te asigur că sunt mai puternică decât mai înainte.

— Atunci dacă nu ești ostenită, vrei să vii cu mine la Flammanville, după ce luăm cafeaua?

— Bine înțeles, eu tine viu, toată ziua nu te voi părăsi.

— Aș avea ceva de vorbit cu timplarul; îi vei spune și tu ce vrei.

— O, eu nu voiesc nimic.

— Pentru-ee?

— Adecă nu voesc nimic, afară de ceea-ce voești tu.

Oare tu nu prevezi toate dorințele mele?

După cafea, întovărăși pe tată-său și pe mamă-sa la Flammanville, și-și petrecură ziua întreagă în noua lor locuință și în grădină, unde Susana curăța trandafirul uscat, fiind sigură că vor fi iubiți de părinții ei după-ee nu va mai fi.

Pentru cină se întoarseră la D'elotte și seara meraseră împreună pe cheu, pe țermul mării, acolo rămaseră până noaptea târziu, ea se așeză între ei și le ținu mâinile între ale ei.

— Spune-ne și nouă, zise ea către tată-său, care e planul tău de lucru?

Acesta fu cel mai nimerit lucru pentru dl Capel, care era foarte mulțumit cănd putea vorbi despre afacerile lui, — el începă dar' să le explice, și nu mai vedea alt nimic, decât părțile cele bune ale lucrului, ne mai gândindu-se de loc la năcazurile petrecute înainte.

Fără a zice nimic, Susana asculta, și din când în când îi stringea mâna, mișcare pe care el o lua drept aprobare la cele ce spunea.

Când răcoarea nopții începă să se simtă, doamna Capel, luând se și după mișcările Susanei, care ședea culcată pe umărul ei, zise că ar fi bine să între.

— Deja, zise Susana, mi-ar fi plăcut ca această frumoasă seară să nu mai aibă sfîrșit, eram așa bine!

— E rece, această frumoasă seară, răspuse doamna Capel.

— Prevestește, că se va schimba timpul, zise dl Capel.

— Atunci să mergem, zise Susana.

Când se despărțiră, cu mare greutate s'a putut reținea de a-i strânge la sinu-i și a-i săruta cum ar fi dorit, căci s'ar fi tradat.

— Pe mâine.

— Noapte bună.

Aceasta fu dorința mamă sa, dar' cum ar fi putut fi bunkă această noapte, în care

Susana trebuia să scrie lui Camil. Această scrisoare a fost ocupațiunea ei cea mai dureroasă în timpul zilei: va scrie o ea? Otu o va scrie? Era gata să-i scrie, dar nu știa încă ce-i va spune.

Mult timp șezu în fața mesei, cu capul plecat pe mână, așa de nemișcată, încât dacă nu i-ar fi auzit cineva respirațiunea neregulată, ar fi gândit că doarme; când își lăsa mâinile în jos, ochii ei aveau o privire rece și pe buzele ei întredeschise se zăria un suris grozav. În mai multe rânduri își muia condeiul în cerneală, fără însă a putea începe, căzând mereu pe gânduri, cerneala se usca.

În fine își plecă corpul, și cu o mișcare febrilă mâna începă să umble pe hartie, ea scriese:

„Nu ai știut, că mă vei omori. Numai d-ta singur o vei ști, căci îți fac onoarea de a mă mărturisi d-tale. Măne dimineață sau seara, în ciasul când mă voi putea scăpa, în tot cazul înainte de a fi primit această scrisoare, mă voi arunca de pe stânca dela Flammanville în mare. Locul e frumos, l-am văzut, tocmai bun pentru mine. Caraghios așfrit, nu e așa? Dar' și-o spun fără părere de rău, cel mai nimerit. Nu gândești așa ceva. Nu te mira mult, nici eu nu mă mir.

„Trebuie ca părinții mei să creadă, că mi-s'a întemplat o nenorocire. Inima mi sângerează de marea durere ce o vor simți; nu voesc a li-o mai mări încă. Nu face multe comedii, nici nu te mira; demonstrațiunile dramatice n'au fost nici odată altceva decât o pierdere de timp, și acum nu trebuie să perzi: sunt grăbită; vei pleca da

„Obiectul acestui Sinod va fi alegerea noului protopresbiter tractual în locul fostului protopresbiter Vasile Beles, trecut prin alegere în aceeași calitate în tractul Aradului.

Fiind P. T. d-ta membru ordinar (ad hoc) al Sinodului protopresbiterial electoral din Radna, prin acesta am onoare a Te invita să participi la acel Sinod, pentru validarea dreptului constituțional, ce ți s'a dat prin alegerea de membru sinodal. Arad, 17/30 Noembrie 1902. Roman R. Ciorogariu, Ieromonach, comisar consistorial.

Earăși intrigi. Sub titlul „Corectare”, organul din loc al francmasonului Beles János polemizează azi cu un ziar din Budapesta, care face combinație privitoare la persoanele ce ar candida în caz dacă nu se întărește alesul episcop V. Mangra. Ziarul budapestan între candidați amintește pe P. Cuviosul archimandrit și vicar din Caransebeș Filaret Musta, pe protosincolul I. I. Pap și pe Cuviosia Sa dl R. R. Ciorogariu. De Hamsea nici pomenire, măcar că scrie un ziar dușman „ultraștilor din jurul lui Mangra”.

Asta-l supără rău pe „Aradi Köz-löny” și se revoltă în contra foilor maghiare cari nu știu să aprecieze pe A. Hamsea, „un suflet maghiar curat”...

N'avem de gând să ne ocupăm de combinațiunile ce face ziarul budapestan. Avem însă de obiecționat privitor la scrisorile lui „Aradi Köz-löny”.

Și anume: zece alegeri de ar fi și Hamsea n'are să fie ales.

Dacă cei dela numitul ziar n'au înțeles aceasta nici acum, e numai o dovadă, că judecă și gândesc cu mintea lui — Beles János!

Fișpanul Torontalului. Ziarele din Torontal sunt informate, că numirea de fișpan a vicecomitelui Dr. Dellmannics Lejos este deja fapt împlinit și publicarea oficială va urma încă zilele acestea. Prin aceasta ar ajunge în fine cu stăpân și acest mult vorbit comitat.

Alegere congressională. Din Beius primim vestea, că la scrutinul de ieri, mandatul de deputat în Congresul Național Bisericesc a fost încredințat dlui George Lazar, avocat în Arad, ales cu mare majoritate.

Felicităm și pe alegătorii și pe amicul nostru ales.

cu cel dintâiu tren, care pieacă la Diélette. Numai pentru a-și spune aceasta își scriu. Veți găsi ceva de spus pentru venirea d-tale; cere-mă dela părinții mei.

„Am, vouă avea trebuință d-ta. Voiesc, ca îndată după-ce mă vor găsi să mă îngroape aici în cimiterul din Flammanville, la câțiva pași dela casa unde vor locui părinții mei. Poate ei vor avea de gând să mă ducă la Paris. Nu mi trebuie. Nu voesc nici pentru mine, nici pentru ei. Dacă mă vor îngropa aici, vor voi să rămân în totdeauna lângă mine, și sunt sigură, că anii ce le vor mai rămânea să trăiească vor fi mai buni aici decât la Paris.

„Când le vei vorbi de asta te vor asculta cu plăcere; nenorocirii, vcr fi nebuni de desperare și vor urma calea arătăta de alții. Apoi ai și tu dreptul să vorbești, pentru-că ești logodnicul meu. Sărmanii, cât li iubesc! Sunt zdrobită de durerea ce le-o voi face, și asta îmi e cea mai mare pedeapsă.

„Asta e o simplă dorință copilărească dar e cea din urmă și pun mare preț pe ea. După-ce am auzit atâta vorbindu-se despre viață, după-ce am așteptat mult dela ea, am și dreptul, nu e așa, să pretind cel puțin după moarte o fericire atât de mică. Și această fericire ți-o voi da-ta d-tale.

„Se zice, că e rău să mori fără a lerta pe cei-ce ți-au făcut vr'un rău, și nu crede, că mor păstrându-ți ură în sufletul meu. La marginea mormântului ne facem foarte miloși: numai eu am fost vinovată și nu-mi iert. —

„Adio”.

Alegere. Duminecă s'a făcut în Toracul-mare alegere de preot. Alegerea a fost condusă de veneratul protopop Paul Miulescu, cu mult tact și înțelepciune și spre mulțumirea tuturor. A fost ales cu majoritate de 172 voturi dl Mariu Tempea, paroch în Dobrița. Ceilalți 3 concurenți au avut 58 voturi.

Nessi Pál înaintea juriului militar. Afacerea Nessi, care a provocat atâta sgomot și în parlament, se apropie acum de sfârșit. După-ce Dieta n'a aflat violare a dreptului de imunitate juriul militar a citat de nou pe Nessi. Nessi a declarat, că se prezintă la pertractare. În legătură cu afacerea aceasta „Magyarország” aduce știrea că generalul de divisió Bihar, care a avut în mână până aci afacerea Nessi va fi transferat la Viena în ministeriul de războiu în locul lui Iekelfalussy; ear' Iekelfalussy va veni la Budapesta.

Sfințire de biserică. Duminecă în 10/23 Noembrie s'a celebrat actual sfințirii renovatei bisericii din frunțașă comună Almaș (protopresbiter. Buteni). A fost o zi de bucurie sufletească pentru credincioșii noștri de acolo și în deosebi pentru harnicii conducători: preoții Cornel Lazar, Ales. Nica și învățătorii Corn. Novac și G. Dirlea, cari și-au văzut incununăți nisuița și munca lor abnegată care cinste și laudă face păstoririi și conducerii armonice a lor.

Actul sfințirii s'a săvârșit cu o deosebită solemnitate participând alături cu protopresbiterul tractual Ioan Georgea și protopopul Halmagiului Ioan Groza care e fiul acestei comunități. Apoi preoții: G. Lupșa, I. Ilica, T. Rada, C. Lazar, Tr. Magier și diaconul din Halmagi Enea Ioidea, precum și mai mulți învățători și onorațorii din loc și din jur.

Răspunsurile liturgice le-a cântat corul de tșcani din comuna Bodești sub dirigența bravului învățător Nic. Boșcain. Pricasna „Doamne buzele mele” a fost cântată în cor de mai multe dame.

La finea liturgiei protopopul I. Georgea a ținut o vorbire frumoasă și instructivă către poporul care și-a împlinit o înaltă și sfântă datorință prin enovarea și înfrumusețarea casei lui Dumnezeu.

A urmat apoi prânz comun în ospitala casă a părintelui C. Lazar, unde s'au rostit o serie de toast alese din partea domnilor protopopi, a stăpânului casei; preotul Lupșa, Magier, notarul Toma, învățătorii pentru toți și pentru toate, cărora le compete și revine parte rol și merit la consacrară actului de mare însemnătate pentru parochia Almaș.

Grătulăm harnicului popor din Almaș și vrednicilor conducători, a căror biserică este una dintre cele mai falnice pe întreaga vale a Crișului alb.

Rusește! Din Rusia vine știrea că în zilele acestea s'au desbătut la Valk procesele intentate țeranilor cari se resculaseră mai astă primăvară. La începutul desbaterilor presidentul tribunalului a făcut atenție pe advocații că în apărarea lor nu-și permis să amintească de împrejurările cari au mai provocat pedepsirea unora dintre țeranii.

Advocații au declarat atunci că își depun mandatul de apărători și au dat și în scris declarație. Presidentul a raportat aceasta ministrului de justiție carea a înștiințat pe colegul său dela interne. Destul că într-o bună dimineață toți cei 12 advocați au fost arestați, sub cuvântul că în declarația lor au făcut — politică, și încă de ceea-ce nu o place ministrului de interne Piehwa. Numai să nu-și trimită și în — Siberia!

Ministru 25 ani. Lucru rar, dar s'a întâmplat în Bavaria, unde ministrul de finanțe actual a împlinit 25 ani de când e ministru. Principele regent La itpold i-a adresat din acest incident un autograf, prin care-l aduce mulțumiri pentru serviciile prețioase pestate țării.

Doi mii oameni morți de vrsat. Foile din Atena scriu următoarele: Pe insulele Furni (între Smyrna și Sámos) locuiesc 800 familii grecești. De când a izbucnit pe insule vrsatul negru, care s'a estins ca pecinginea între locuitorii insulelor. Guvernul turcesc al insulelor, ca să împedecă lăfșirea epidemiei, a oprit toată comunicația cu locuitorii de pe insulele Furni și a oprit corăbiile să se ducă sau să vină dela insulele atacate de teribila epidemie. Atunci locuitorii de pe insulă neavând medicul la îndemână, în desperarea lor au recurs la cel mai extrem mijloc. Ei au încercat vrsatul și la oamenii sănătoși, crezând că numai așa vor scăpa mai curând de epidemie. Urmarea a fost că toți locuitorii insulei s'au umplut de vrsat. Abia acum a văzut guvernul turcesc pericolul și a tras la răspundere pe guvernorul insulelor atacate.

Haz mare a produs mai zilele trecute următoarea întâmplare. În Camera Franceză vorbea ministrul de marică Pelletan. El are obiceiul ca în decursul vorbirii să facă pauză și să bea câte un pahar de liquer răcoritor ce i-se pune pe tribună. La un moment dat, după-ce oprindu-se deșearță un pahar, reîncepe zicând: „Și acum să ne întrebăm, domnii mei, ce ne stă înainte...” „Liquer bun”, — răspunde un deputat și întreaga Cameră erupse într'un ris omeric.

Premiul Nobel, ce Academia din Stockholm decerne în fiecare an autorilor cari prin operele lor au contribuit mai mult la propagarea și întărirea păcii, se pare că va deveni măr de ceartă internațională. A transpirat adică știrea, că în anul acesta vor fi premiați Arrhenius, savant suedez, doctorul danez Finsen, apoi Ibsen și baronesa Suttner. Ziarele franceze și germane acuză că Academia suedeză este preocupată. Asta încă treacă-meargă. Dar s'au luat la ceartă cele două țebere din Suedia: aderenții lui Ibsen și ai lui Bjornson. Aceștia din urmă au scos adică broșuri în cari în chip nemaî pomenit de violent atacă pe Ibsen, zicând că e o secătură, că nu merită premiul.

Bietul Nobel! Dacă s'ar scula din mormânt și ar vedea că prin premile sale în loc de pace provocă războiu chiar între învățați.

Duel cu — tunul. Incep până și burgh-zii să-și bată joc de duel. S'a întâmplat adică la Roncigno, că un funcționar comunal și consilierul Kofler s'au luat la ceartă așa că s'a produs un scandal care a ținut mai bine de jumătate oră. A doua zi Kofler a provocat la duel pe funcționar. Acesta a primit, dar condiționat: duelul să se facă cu — tunul. Și anume: el se va posta cu tunul pe dealul Zacon ear Kofler să stea pe dealul Fraort, de unde să tragă apoi până unul va cădea ori li-se va isprăvi praful de pușcă.

Se înțelege însă, că la un asemenea duel nu s'au găsit — martori, dar nu s'a găsit nici ce mai ales a trebuit: două tunuri.

Pățania unui general. Mai zilele trecute generalul englez Evelyn Wood scrisese în „Times” nu se poate mai bădăran despre bătrânul president Krüger, zicând că el își schimbă cămașa numai odată în jumătate de an și are adevărată oroare pentru — săpun.

Întreaga presă engleză și multe ziare mari europene au condamnat însă în chipul cel mai aspru pe generalul, ceea-ce-l face acum să publice în același ziar o rectificare, în care zice: „Eram agitat când am scris și în indignarea ce m-a cuprins am scris o frază de trei șire care nu corespunde bonului gust. Regret nespuse de mult aceasta”.

Caprițiile femecești. Chignone era profesorul elegant și cuceritor al școalei de fete din Turin. Într-o zi bună s'a pus și a defraudat o sumă mai mare de bani și a fugit cu o prietină actriță la Buenos-Ayres,

ear familia și-a lăsat-o în miserie. În Brazilia însă a fost prins, deținut și readus în Italia înaintea tribunalului. Profesorul a fost condamnat la 10 ani temniță. De aci încolo — după-cum se anunță din Roma — Chignone este centrul interesării generale a femeilor. Fostele eleve, fete, cari de cari mai frumoase, mereu nepăciuese pe procuror cu scrisori, ca să le permită a cerceta pe profesorul din Turin. Ear o fată foarte avută și frumoasă i-a oferit chiar inima și averea sa, lui Chignone, care acum divorțează de nevastă și peste 10 ani, după rexpirea pedepsei, se va căsători cu fata aceasta.

Bătrânul ștregar. Un ziar din Viena, fără amintirea numelor, dar afirmând hotărât întâmplarea, comunică următoarele: Înainte cu câte-va zile în Viena pe un tramvay electric stătea la urcare un oficer. Când tramvayul a ajuns la o stațiune, un domn bătrân a grăbit la trepte, ca să poată sări cât mai iute. Conductorul a oprit prea rapid, bătrânul și-a pierdut echilibrul, s'a lovit de oficer și i-a călcat pe picior. Cu multă curtuasie a cerut apoi pardon, dar oficerul nu s'a îndestulit cu atâta ci l'a apostrofat în chipul acesta:

— Bătrân ștregar, ai putea fi mai atent!

Fața bătrânului gratificat cu epitetul acesta dintr'odată s'a făcut roșie de mânie și în momentul următor i-a tras o palmă oficerului, care a voit să tragă sabia, dar a fost oprit de cei de față. Oficerul a strigat un polițist și împreună cu bătrânul s'a dus la poliție, ca să știe cine e. A și aflat. S'a dovedit la poliție că bătrânul ștregar este general în pensie. Ce a urmat după-aceea, nu scrie ziarul vienez.

BIBLIOGRAFIE

Au apărut:

„Din compozițiile lui Ciprian Porumbescu”, în vecl regretatul nostru compositor național, următoarele piese pentru pian:

1. „Tupilus prin Năgăruș” preț 1 cor.
2. „O seară la stână” 1 „
3. „Tempi passati” 1 „
4. „Din compozițiile lui Q. P.” (7 bucăți) 2 „
5. „Craiu nou” 2 „
6. „Basmă Jăsiene” 1-50 „
7. „Uvertura din operetta Crai nou” 1-50 „

Cine voiește a-și procura unele din aceste mărgăritare de compozițiuni naționale, să se adreseze la administrația ziarului nostru, cu prețurile sus înșirate — plus 10 fileri porto postal.

PARTEA ECONOMICĂ.

Prețul spirtului din Arad, 2 Decembrie.

Spirit rafinat, vânzare mare	. 118.—
„ „ mică	. 120.—
„ brut vânzare mare	. 116.—
„ „ mică	. 119.—
100 chilogramme borhot uscat	. 12.80.—13.—

Bursa de grâne din Budapesta

50 chgr. grâu pe Aprilie 1903	c. 7.59—7.60
„ „ scărară pe „	6.61—6.62
„ „ porumb pe Mai	5.73—5.74
„ „ ovės pe Aprilie	6.84—6.86

Bursa comerțului cu porci din Kőbánya:

Raport dela 30 Noembrie.	
Porci grași (ungari), per. peste 400 Kgr.	107—108 fl
„ „ „ până la 300	—
„ „ „ tineri până la 320	103—110 „
„ „ „ tineri „ 250	—
„ „ (sərb) per. peste 280	108—108 „
„ „ „ până la 240	100—102 „

Red. respons. Ioan Russu Șirianu. Editor Aurel Popovici-Barcianu.

Insertiuni și reclame.

Avis cultivătorilor de vii!

Dl învățător Iuliu Vinea, în B. Comloș, are de vândut altoaie de vie din următoarele soiuri: Chassla, Sauvignon, Dinea, Veltelini, Cadarca, Oporto, Mustoși albi ș. a. Altoaiele sunt cu rădăcini.

Cel mai plăcut și cel mai bun preparat pentru văpsirea părului este

MELANOGENE

de culoare neagră și brunetă. — In timp de câteva minute prin acest excelent și nestricăcios preparat se pot văpsi în culoare neagră sau brunetă: **părul, barba și mustața.** — Această culoare e permanentă și nu se poate deosebi de culoarea naturală; nu se murdărește și nu se poate spăla nici cu săpun nici cu apă caldă.

E nestricăcios și întrebuințarea e foarte simplă. Prețul preparatului e: 2 cor. 80 fileri. Preparatul, care

face părul blond,

ori-cărui păr, în câte-va minute, îi dă atât de plăcuta culoare blondărie, în culoarea inului, cenușie sau de ori-ce culoare dorită, fără-ca să atace părul. — Prețul: o sticlută 1 cor., o sticlă mare 2 coroane.

Poftiți a fi cu atențiune la marca de patentă!

TEA HAJDU

este un preparat probat în nenumărate cazuri pentru boale de pept și plămâni.

Se poate folosi cu cel mai bun succes în contra tusei, durerii de gât, răgușelii, în contra tusei măgărești, îngreșării, în contra tuturor boalelor de pept; în contra îmbolnăvirii de gât, laringe, plămâni, în contra respirațiunii grele, a boalei de pept și a astmei etc.

Prețul: 50 fileri.

698 - 52

SPIRT CONTRA REUMEI

(spirtul „Mankós“)

se vinde în preț de 1 coroană.

S'a dovedit ca un preparat excelent în cazuri de boale de: reumă, de cangrenă, amorțirea muschilor, dureri de nervi, de crucea spinării, de junghier, paralizii, amorțea de mușchi și vine, precum și pentru înviorarea pielii etc. La slăbire din pricina bătrâneții, precum și la oboselile turiștilor, înainte și după ture mai lungi, ajută mult prin ungerea (frecarea) cu acest preparat (numai în exterior). S'a probat în cazuri nenumărate.

Gutori FÖLDES KELEMEN,

apotecă și laborator chimic

Telefon 111.

în ARAD.

Telefon 111.

Cruce sau stea dublă electro-magnetică

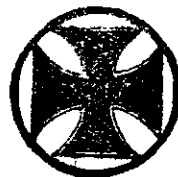
Patent Nr. 86967.

Nu e crucea Volta.

Nu e leac secret.

vindecă și inviorează sub garanție.

Aparatul acesta, vindecă și folosește contra durerilor de cap, urechi și dinți, migrene, neuralgie, împedecarea circulațiunii sângelui, anemie, amețeli, țiuțuri de ureche, bătaie de inimă, sgârșiri de inimă, astma, auzul greu, sgârșiri de stomac, lipsa poftii de mâncare, răceala la mâni și picioare, slăbirea peste tot, reuma, podagră ischias, udului în pat, influenza, insomnia, epilepsia, circula-



ția neregulată a sângelui și contra multor altor boale, cari la tractare normală a medicului se vindecă prin electricitate. Inșuirea acestui aparat este, că vindecă nu numai din timp în timp, ci introduce constant

în corpul omeneșc binefăcătorul curent, când pe deoparte vindecă cu succes boalele aflătoare, eară pe de altă parte e cel mai bun scut contra îmbolnăvirilor.

Deosebită atențiune e a se da împrejurărei, că acest aparat vindecă boale vechi de 20 ani.

În cancelaria mea se află atestate incorse din toate părțile lumii, cari prețuesc cu mulțumire invențiunea mea și ori-cine poate vedea aceste atestate. Pacientul, care în decurs de 45 zile nu se va vindeca prin aparatul meu, primește banii înapoi.

Unde ori-ce încercare s'a constatat zădarnică, rog a proba aparatul meu. Atrag atențiunea P. T. public asupra faptului, că aparatul meu nu poate fi confundat cu aparatul „Volta“, care atât în Germania, cât și în Austro-Ungaria a fost oficios oprit fiind nefolositor, pe când aparatul meu electro-magnetic prin deosebita-i putere vindecătoare, e în genere cunoscut, apreciat și respândit.

Chiar și ieftinătatea estraordinară a crucei mele electro-magnetice o recomandă cu înțepire.

624 - 125

Prețul aparatului mare e Cor. 6.

folosibil la morburii învechite.

Prețul aparatului mic e Cor. 4.

folosibil numai la copii și la femei de constituție foarte slabă.

Locul central principal de vânzare și espedare pentru țeară și străinătate e:

Müller Albert, Budapesta, V., str. Vadász 42./K
colțul str. Kálmán.

OPURI și BROȘURI

Se recomandă

FOI PERIODICE

a executa următoarele:

INVITĂRI

BILETE DE LOGODNĂ
după dorință și în colorii

BILANȚURI

ANUNȚURI FUNEBRALE

• Tot felul de lucrări tipografice •

atingătoare de această branșă

PROGRAME

BILETE DE CUNUNIE
după dorință și în colorii

ADRESE

BILETE DE ÎNTRARE

Tipografia „Tribuna Poporului“

ARAD

Str. Deák Ferencz nr. 20

PREȚ-CURRENTURI
de ori-ce limbă

NOTE

STATUTE • LIBELE

CIRCULARE

• Diferite tipărituri pentru bănci •

CĂRȚI DE VISITĂ
diferite formate

MENU

PLICURI CU FIRMA

OBLIGAȚIUNI

Comandele primite să efectueșc prompt și consciincios.

CĂRȚI în COMISIUNI

Prețuri moderate!

EDITURĂ PROPRIE